



Lu Pinyue 鲁品越 Wang Yongzhang. 王永章

« *Les trois pièges* » :

La Chine face à de nouveaux défis historiques

Source : *Hong Qi* 红旗 *Revue Drapeau rouge* (organe du PCC), août 2017

Traduction : François Hominal et Michel Masson

Sous la première génération de dirigeants du PCC représentée par Mao Zedong, le système politique et économique socialiste chinois remporta un immense succès face au défi historique de menace d'extinction de la nation chinoise. Ce système était inébranlable. C'était le fondement du pays. La théorie et la voie d'un socialisme aux couleurs de la Chine permirent aussi de remporter une immense victoire dans la bataille contre la pauvreté ; cette voie permit le renforcement de la Chine et nous continuerons à la suivre. Mais maintenant la Chine est devenue la deuxième économie mondiale ; les situations et les difficultés que nous avons rencontrées au cours des réformes présentent des défis historiques nouveaux. Globalement ces défis sont ceux que nous appelons « les trois pièges » : le « piège de Thucydide ¹ » dans les relations internationales ; le « piège du revenu moyen » dans le

¹ Expression de l'historien américain Graham Allison, qui appelle « piège de Thucydide » l'antagonisme qui oppose la puissance établie et la puissance ascendante, à tel ou tel moment de l'histoire : la montée en puissance de la seconde, la crainte qu'elle suscite chez la première, et le risque de guerre qui en résulte. Sparte et Athènes s'affrontent au cours de la guerre du Péloponnèse (431-404 av. J.-C.), le Royaume-Uni et l'Allemagne au cours de la Première Guerre mondiale (1914-1918) ; les États-Unis et la Chine se trouvent dans une situation comparable au début du XXI^e siècle. Voir : G. Allison, *Destined for War : Can America and China Escape Thucydide's Trap ?*, 2017, Houghton Mifflin Harcourt.

développement de l'économie nationale ; et, enfin, le « piège de l'hégémonie de la parole » dans les domaines politiques et culturels. Le défi de surmonter ces trois pièges, de réaliser un grand réveil de la nation chinoise, voilà la nouvelle grande tâche historique du peuple chinois.

1) L'origine historique des « trois grands pièges »

1. Le « piège de Thucydide »

Les contradictions entre un pays développé et un pays émergent sont un phénomène inévitable et c'est le cas quand l'hégémonie américaine mondiale rencontre une Chine qui se développe progressivement. Les relations sino-américaines sont les plus complexes au monde. Les États-Unis ne peuvent pas se passer de la Chine, parce que les capitaux monopolistes dus à la « suprématie du dollar » ne peuvent exister qu'en absorbant toute la plus-value mondiale, et la Chine avec plus d'un milliard trois cent millions d'habitants est mondialement une grande pourvoyeuse de plus-value. C'est précisément pour cette raison que les États-Unis espèrent maintenir continuellement la Chine dans le bas de la chaîne de production internationale et limiter le développement de la Chine avec leur politique commerciale conservatrice, tout en forçant la Chine à accepter sans fin les limitations importantes de la politique économique mondiale. Et les États-Unis espèrent garder de bonnes relations avec la Chine en pérennisant cette manière de faire.

Mais la Chine est déjà devenue la deuxième entité économique mondiale ; elle est aussi en train de créer un modèle liant innovation et restructuration de la production ; elle a brisé l'ordre économique international américain par le programme « Une bande – Une route »² ; elle s'est aussi affranchie de l'emprise du dollar grâce à la Banque Asiatique de Développement et à des comptes off-shore libellés en *yuan*. Dans ces circonstances, les vautours qui représentent les intérêts des magnats américains doivent par tous les moyens agir dans les pays entourant la Chine pour contenir celle-ci, pour y susciter des tensions et des désordres afin d'induire une évasion de capitaux et limiter le développement de l'économie et l'augmentation de ses forces. Telle est la nature du capitalisme monopoliste américain fondé sur l'hégémonie du dollar. Les moyens par lesquels les États-Unis font le blocus de la Chine sont : 1. s'appuyer sur les « forces de leur software », c'est-à-dire le droit de parole fondé sur les soi-disant « valeurs universelles » ; 2. c'est aussi le « hardware » et notamment les forces militaires positionnées autour de la Chine, les hautes technologies et les droits de propriété intellectuelle. La combinaison du software et du hardware exercent une forte pression sur la Chine, voilà ce que nous désignons par « premier piège ». La capacité à les surpasser est devenue aujourd'hui le défi historique le plus aigu et le plus complexe.

2 Ces deux expressions désignent les nouvelles « routes de la soie » telles qu'elles sont conçues par les dirigeants chinois : route de la soie maritime et route de la soie terrestre.

2. *Le piège du revenu moyen*

C'est un phénomène qui est particulièrement observé dans les pays développés : après un temps de développement rapide, le niveau des revenus atteint le niveau de la moyenne internationale et alors les potentialités de développement économique diminuent progressivement, puis le pays s'enfonce dans une crise écologique, une stagnation économique, le désordre social et une crise politique. C'est une contradiction fondamentale du mode de production capitaliste, qui est particulièrement présente dans les pays en voie de développement.

Les pays en voie de développement progressent rapidement en faisant appel à des capitaux étrangers, qui représentent la plus grande partie de la plus-value au cours de la production ; puis quand la plus-value est capitalisée, le nouveau capital est à son tour injecté dans une nouvelle production, et ce cycle continue indéfiniment. Pour maintenir ce cycle en mouvement, les pays en voie de développement doivent par tous les moyens réduire au minimum le prix de revient, de sorte que sur le marché international, qui est contrôlé par les pays développés, ils puissent avoir une position avantageuse grâce à des prix bas. Ceci développe, d'une part, les forces de production, pousse l'économie à se développer rapidement, mais, d'autre part, c'est au prix de trois « manques à gagner » (salaires, bien-être, bénéfices) et trois « excès » (haute consommation, haute pollution, nombreux accidents). Il en résulte, de plus, une dépendance de toute l'économie à l'égard des produits à faible valeur ajoutée, ce qui fait que les forces de production de la société stagnent longtemps dans le bas de la production internationale. Ce mode de croissance ne peut pas durer. Si nous ne pouvons pas réussir à l'améliorer, il sera plus tard très difficile d'éviter le piège du revenu moyen.

3. *Le piège du droit de parole*

C'est là un défi sérieux auquel la Chine s'affronte dans le domaine politique et en matière d'idéologie et de culture. Un élément important est ce que l'on appelle les « valeurs universelles » : une conceptualisation métaphysique et abstraite du monde aboutit à des valeurs assimilées à une « nature humaine » innée et censée dériver d'un « principe universel » de l'univers. On en tire ces prétendues « valeurs universelles » et on les élève sur un pinacle au-dessus de toute société et de toute l'humanité.

Ce que l'Occident appelle « valeurs universelles » fut dès le début lié aux rapports de production inégaux du capitalisme, avant de devenir comme une loupe grossissante des inégalités sociales. Les gens utilisent cette sorte de « droits à l'égalité » pour faire valoir leurs propres intérêts, à proportion du capital et du numéraire détenus. Ce genre de « valeurs universelles » sont propagées par les forces capitalistes sur leurs réseaux médiatiques internationaux et elles finissent par prendre la forme concrète de « standards de jugement internationaux » universels. Se posant comme le nec plus ultra de la moralité, elles monopolisent le droit de parole des cultures politiques et intellectuelles dans le monde entier.

Si nous acceptions ces « valeurs universelles », nous devrions nous conformer à toutes les sortes de « standards internationaux » qu'elles définissent, et par là nos comportements succomberaient à la dictature du langage des pays occidentaux, et nous perdriions la maîtrise de notre propre langage. Comme le camarade Xi Jinping l'a exprimé, « si nous prenons le système des valeurs capitalistes occidentales pour ajuster nos pratiques, si nous les prenons comme étalon de notre développement, tout ce qui ne serait pas conforme aux critères occidentaux, deviendrait des vieilleries dépassées. C'est cela que nous devons critiquer, attaquer, sinon il est facile d'imaginer ce que nous deviendrions ! Finalement, il nous faudrait adopter aveuglément ces valeurs ou bien gare à nous ! »

2) Pour répondre aux nouveaux défis historiques, enjamber les « Trois grands pièges »

A. *S'opposer au défi historique de Thucydide, ou réaliser le rêve d'une Chine puissante*

Le Comité Central du PCC autour du Camarade Xi Jinping a des vues à long terme et excelle à faire usage du matérialisme historique et du matérialisme dialectique. D'une part il met en avant ce en quoi la Chine et les États-Unis ont des intérêts communs et s'efforce de construire une « communauté de destin » des peuples chinois, américains et du monde entier ; d'autre part, avec résolution et doigté, il s'oppose à la stratégie américaine d'encerclement de la Chine. Le camarade Xi Jinping insiste sur l'établissement de nouvelles relations entre ces deux grands pays : « ni conflit, ni confrontation, respect mutuel, gagnant-gagnant, tout en s'opposant calmement à la stratégie de « rééquilibrage de l'Asie » qui vise à l'encerclement de la Chine. Il faut transformer la pression américaine d'encerclement de la Chine en un mouvement populaire grand et fort de construction du pays par le peuple entier ; maintenir la stratégie diplomatique pacifique d'indépendance, maintenir la promesse politique de ne jamais prétendre à l'hégémonie et de ne pas provoquer des problèmes, mais aussi ne pas craindre les faits, faire appel à tous les moyens pour la sécurité politique et économique et la défense nationale. Renforcer aussi notre droit à parler sur la scène internationale (notre « soft power ») et développer notre « hardpower » (sciences, technologies et armée). Nous pouvons croire que le peuple chinois peut certainement surmonter le « piège de Thucydide » ; la stratégie erronée des partisans de l'encerclement de la Chine ne peut qu'avorter, il est clair qu'il faut revenir au respect mutuel, pour la construction harmonieuse de nos grands pays. Telle est la seule direction correcte du progrès historique de l'humanité.

B. *Le défi historique du piège du revenu moyen, et la réalisation du « rêve de richesse » de la Chine*

Le Comité Central du PCC autour du camarade Xi Jinping parle de « Nouvelle situation normale » à propos du défi auquel fait maintenant face l'économie chinoise ; il regarde le côté négatif de cette situation défavorable pour le taux de croissance, mais il prend aussi en considération les facteurs favorables à la transformation de l'économie du pays. Une

importante stratégie ici est la réforme en termes d'approvisionnement dont l'essentiel inclût « les trois réductions (réduire la capacité industrielle, les stocks de logement, et la voilure), la baisse des prix de revient et l'ajustement des capacités ». La 5^e assemblée plénière du XVIII^e Congrès du PCC a introduit de nouveaux concepts de développement : innovation, coordination, écologie, ouverture, partage, qui peuvent être considérés comme s'opposant au piège du revenu moyen et pouvant avoir une influence en profondeur sur la croissance économique nationale.

Il faut surtout voir que le système économique socialiste est la garantie la plus fondamentale que notre pays pourra surmonter « le défi du revenu moyen ». Xi Jinping a souligné, au cours de la Conférence nationale sur la réforme des entreprises d'Etat que « ces entreprises concentrent les forces vives du pays et garantissent les intérêts communs du peuple. Il faut avec détermination les améliorer et les agrandir, accroître leur vitalité, leur influence et leur capacité de résistance ; il faut ainsi maintenir et accroître la valeur des capitaux de l'Etat. » « En suivant les mottos d'innovation, d'harmonisation, d'écologie, de réforme, il s'agit de restructurer, d'innover, de mieux planifier de sorte que les entreprises d'Etat jouent un rôle moteur au cours de la réforme des structures d'approvisionnement ». Des entreprises d'Etat fortes, excellentes, et de grande taille incarnent la supériorité du socialisme et elles auront un rôle décisif face au « piège du revenu moyen ».

C. Vis-à-vis du défi historique du « piège du droit de parole », sa nature est en fait de réaliser « le rêve de la renaissance de la culture du peuple »

Le peuple chinois, depuis l'époque moderne, après avoir été humilié, a fait le rêve de devenir « une puissance parmi les peuples du monde ». Au cours de la période de la révolution et de la reconstruction du pays, le peuple chinois mit un terme à une époque où il était battu ; il a atteint alors au plan économique une position d'égalité parmi les autres nations. Quant au « défi du droit de parole », il faut que le peuple chinois mette un terme à toute cette histoire où il a été brimé, et qu'au plan de la culture il s'affirme dans le monde. Notre nation ne saurait, comme certains pays occidentaux, imposer sa conception des valeurs à d'autres pays et à d'autres peuples, mais elle travaillera à construire une grande famille à l'échelle du monde où tous les peuples seraient égaux. Quant au défaut du « droit de parole », Xi Jinping a proposé de construire une « communauté de destin de l'humanité » où tous les peuples entretiendraient des relations d'égalité, d'avantages réciproques, de partage des joies et peines. Notamment le projet « une Ceinture et une Voie » témoignera des valeurs proposées par la Chine dans le domaine des relations internationales. Dans son discours pour le 95^e anniversaire de la fondation du PCC, Xi Jinping pointa : « le Parti communiste chinois et le peuple chinois sont convaincus de pouvoir proposer le modèle chinois à l'humanité en quête d'un nouvel ordre social. Des propos d'une grande sincérité.

3) La supériorité éclatante de la Chine dans tous les défis historiques qu'elle rencontre

Les trois grands défis historiques sont liés les uns aux autres, il convient de faire à leur égard un plan systématique. Depuis le XVIII^e congrès du PCC, la politique des « quatre intégralités », la stratégie de renforcement de l'armée sans précédent dans l'histoire chinoise, la proposition d'« Une bande et une route », etc. sont dans leur intégralité toutes mesures visant à renforcer la puissance du pays et le bonheur du peuple. De plus toutes ces stratégies montreront que le plus fondamental se trouve encore dans l'accumulation d'énergie historique que possède la nation chinoise et la supériorité remarquable de son propre développement. Dans les discours du camarade Xi Jinping, ces capacités historiques et supériorités remarquables se manifestent de quatre manières.

- La première supériorité est la direction du Parti communiste chinois. La caractéristique la plus typique du socialisme chinois est la direction du PCC, la grande supériorité de ce système est la direction du PCC. C'est auprès des dirigeants qui maintiennent et perfectionnent le Parti, que se trouvent les intérêts du peuple de toutes nationalités du pays, ainsi que leur bonheur.
- La deuxième supériorité est la particularité du système socialiste chinois. Ce système est le grandiose résultat théorique de la sinisation du marxisme ; c'est la garantie fondamentale du progrès du développement de la Chine, c'est la supériorité d'un système avancé aux couleurs de la Chine, système qui ne cesse de se perfectionner. Le système socialiste chinois maintient la coordination organique des institutions politiques de base entre elles et avec les institutions organiques économiques et autres ; il maintient l'union entre les institutions démocratiques de l'État et celles de la base, entre la direction du Parti et le peuple souverain selon les lois en vigueur. Adapté aux conditions particulières du pays, notre système exprime d'une manière synthétique les caractéristiques et supériorités du socialisme propre à la Chine.
- La troisième supériorité est la remarquable culture traditionnelle de la Chine. Cette culture est une supériorité manifeste de la nation chinoise, elle est le 'software' le plus profond de notre pays.
- La quatrième supériorité est que le peuple chinois est l'unité de plusieurs nationalités. La Chine est un pays regroupant plusieurs nationalités. Ces diverses nationalités forment une unité. C'est là une grande richesse que nos ancêtres nous ont laissée, et c'est aussi une importante supériorité. Toutes les nationalités de Chine ont créé la République populaire de Chine, et ont toutes contribué remarquablement à la formation de la nation chinoise.

Ces quatre supériorités confluent en un très puissant courant aux yeux de l'histoire aussi bien mondiale que chinoise, et c'est pourquoi elles fourniront les conditions fondamentales pour vaincre les défis historiques des « trois pièges » .

Quant à la grandiose tâche historique qui consiste à relever ces trois grands défis, c'est justement « le rêve d'une Chine forte », « le rêve d'un peuple riche » et « le rêve d'un renouveau de la culture nationale » qui tous ensemble constituent le « Rêve chinois ». L'histoire des Chinois depuis les temps modernes a été la recherche d'un renouveau de la nation, mais l'époque où s'accomplit et s'achève véritablement cette tâche est précisément l'époque où nous nous trouvons. Le camarade Xi Jinping a dit : « Aujourd'hui, nous sommes plus près qu'à toutes les époques de l'histoire passée du grand objectif de la nation chinoise, et nous avons la capacité de le réaliser maintenant. » « Nous croyons fermement que lorsqu'arrivera le 100^e anniversaire de l'établissement du Parti communiste chinois, pourra certainement advenir la société de la « petite paix » (*xiaokang*), que lorsque la construction de la nouvelle Chine aura cent ans, le peuple chinois aura pour sûr atteint son but : devenir un pays démocratique moderne, une démocratie prospère. Ce sera alors l'accomplissement du rêve du grand renouveau chinois.

Le rêve chinois peut-il on non s'accomplir ? Tout réside dans notre capacité à « réagir au défi historique des « trois pièges ». Et le processus est déjà en route, celui du rêve chinois, du « sursaut national » et du « bonheur du peuple. »

&&&

Tous les textes de : *Chine, Le Coin des penseurs*, disponibles sur :

http://www.institutricci.org/A6_documents/data_doc/GroupDoc/textes_du_mois/proc_doc/voir_groupdoc